

ФИЛОСОФСКО-ПОЛИТОЛОГИЧЕСКАЯ ШКОЛА
ПРИ САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОМ ГОСУДАРСТВЕННОМ
УНИВЕРСИТЕТЕ

ЦЕНТР ПО ИЗУЧЕНИЮ ФИЛОСОФИИ И ПСИХОЛОГИИ
ДАЛЬНЕВОСТОЧНОГО БУДДИЗМА МАХАЯНЫ

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОЕ ОБЩЕСТВО
«ФО ГУАН» (СВЕТ БУДДЫ)

БУДДИЗМ В ПЕРЕВОДАХ

АЛЬМАНАХ

Выпуск 2

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ



„АНДРЕЕВ И СЫНОВЬЯ“

1993

Центр по изучению философии и психологии буддизма Махаяны при Философско-политологической школе Санкт-Петербургского государственного университета и Санкт-Петербургское общество «Фо гуан» (Свет Будды) объявляют о приеме слушателей на первый курс обучения по специальности «Философия и психология Дальневосточного буддизма Махаяны» (с преподаванием древнекитайского и других восточных языков).

За справками обращаться по адресу: 199034, Санкт-Петербург, Менделеевская линия, д. 5, СПбГУ, Философский факультет, комн. 130 (тел. 218-94-22) к Е. А. Торчинову, К. Ю. Солонину, А. И. Мигунову.

Редактор-составитель *Е. А. Торчинов*

Управляющий издательством *А. В. Старынин*

ПРЕДИСЛОВИЕ

Перед читателями — второй выпуск альманаха «Буддизм в переводах», подготовленный Центром по изучению философии и психологии Дальневосточного буддизма Махаяны при Философско-политологической школе СПбГУ и Санкт-Петербургским обществом «Фо гуан» (Свет Будды). Первый выпуск был опубликован издательством «Андреев и сыновья» в 1992 году.

Как и в первом выпуске Альманаха, его авторы и составитель стремились дать читателю как можно более полное представление о буддийской традиции, начиная с философских текстов буддизма и кончая источниками, повествующими о народных формах этой религии.

Часть материалов нового выпуска Альманаха продолжают публикации первого выпуска. Это переводы *Махаяна шраддхотпада шастры*, трактата китайского мыслителя Цзун-ми об истоках чань (дзэн) и палийские хроники по истории буддизма в Бирме.

Другие материалы открывают серию новых публикаций Альманаха. Канонические тексты буддизма представлены «Сутрой сердца праджня-парамиты» — кратким, но чрезвычайно важным текстом, раскрывающим буддийское учение о Пустоте (*шуньята*) и Запредельной Премудрости (*праджня*).

Из философских текстов, представленных в этом выпуске, следует прежде всего упомянуть подборку переводов из третьей, космологической, главы «Энциклопедии Абхидхармы» (Абхидхармакоша) великого индийского философа Васубандху. Из нее читатель узнает о буддийской теории космических циклов, об этапах развертывания и свертывания космоса, а также о буддийской концепции государственной власти.

Публикация первой главы трактата Дхармакирти «Ньяя-бинду» познакомит читателя с буддийскими трактатами по логике, сочинения Сэн-чжао — с развитием буддийской философии мадхьямики в Китае.

В этом выпуске Альманаха начинается также публикация двух важных памятников буддийской мысли в Китае (продолжение в последующих выпусках). Прежде всего это знаменитые беседы и проповеди одного из величайших наставников чань в Китае Линь-цзи И-сюаня (IX век) «Линь-цзи лу» (японск. «Риндзай року»), оказавшие огромное влияние на развитие школы чань (дзэн) в Китае, Японии и Корее. Кроме того, читателю также предлагается первая часть трактата монаха IV—V веков Хуэй-юаня «Монах не должен оказывать почести императору», посвященного проблеме отношения между буддийской общиной и государством в средневековом Китае.

Читатель познакомится также с переводами сочинений буддийских японских монахов Догэна (школа дзэн) и Рэннэ (школа Чистой Земли). В Альманахе представлены переводы жизнеописания известного деятеля тибетского буддизма Гамбовы (школа каргью/каджуд), а также переводы китайских и монгольских текстов, относящихся к области популярного, народного буддизма.

В заключительном разделе Альманаха помещены статьи крупнейших петербургских буддологов, посвященные анализу проблем, непосредственно связанных с публикуемыми текстами. Особо хотелось бы отметить статью покойного востоковеда Е. А. Западовой, сделавшей исключительно много для понимания роли и места буддизма в литературе и культуре Бирмы.

Переводчики и авторы данного выпуска надеются на благосклонное внимание читателей и ждут их откликов и пожеланий, которые можно направить или в адрес издательства «Андреев и сыновья», или в адрес Центра (199034, С.-Петербург, Менделеевская линия, 5, СПбГУ, Философский факультет, комн. 130, Центр по изучению философии и психологии Дальневосточного буддизма Махаяны, Е. А. Торчинову, К. Ю. Солонину, А. И. Мигунову).

Сопредседатели Центра пользуются случаем выразить благодарность президенту Фонда буддийского образования преподобному Ши Цзин-куну (Тайвань) за любезно подаренные Центру книги и аудиокассеты с записями его лекций и проповедей.

Е. ТОРЧИНОВ, сопредседатель Центра